

# FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ

ARTSMANIF SALON DU LIVRE ET DES CULTURES

LES 07 ET 08 MAI, CEPA, LUXEMBOURG-HOLLERICH

## Le festival présente

**DES STANDS PROPOSÉS PAR** Afghan-Lux community outreach • Association des Congolais du Luxembourg • Association des Capverdiens du Sud • Association Djokère Indhan des Femmes Guinéennes du Luxembourg • Agence immobilière sociale • Agenzia Scalabriniana per la Cooperazione allo Sviluppo • Groupe d'associations luso-guinéennes • Amitié Am Sand – Amizero • Amnesty International Luxembourg • APL • Association des femmes bosniaques au Luxembourg • Association des Maliens et sympathisants du Luxembourg « BENKADI » • Capoeira Team Luxembourg • Caritas Luxembourg • CASA • CEFIS • Centre de formation Lucien Huss • Centre LGBTIQ + Cigale • Cercle Culturel Serbe • Chambre des Salariés Luxembourg • Comité pour une Paix Juste au Proche-Orient • CSV International • Déi Gréng • Déi Lénk • Digital Inclusion • Douri • DP • FAPEL • Fédération des Associations Capverdiennes du Luxembourg asbl • GERO – Kompetenzzentrum für den Alter • Grupo Etnografico do Alto Minho • INDOLUX • Institut National des Langues • Inter-Actions • Jesuit Refugee Service Luxembourg • Kazakhstan-Luxembourg Coopération • LCGB • Le jardin des possibles • Les Saveurs du Sénégal • Letzebuerg-Crna Gora • LSKO • LSAP • Lux-amitié • Maison des Associations • Manos Abiertas • Médecins du Monde • Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région – Département intégration • Mir wëllen iech ons Heemecht weisen • Mouvement luxembourgeois pour le planning familial et l'éducation sexuelle • Mouvement pour l'Égalité des Chances, pour tous • OGBL • OH! Open Home • OMusA, Organização das mulheres solidárias com Angola • Oriane • OYILI EKANG LUXEMBOURG ET 3 F • PassaParola • Passerell • Piratepartei Letzebuerg • Quisqueyalux • Radio ARA - Mond op • Roj Lux • Russian Women's Club • RYSE • Smiley Kids • SuperDrecksKëscht • Takiri Bolivia • Turkuaz • Ubuntu Club Luxembourg • Ville de Luxembourg – Service intégration et besoins spécifiques • Zentrum für politesch Bildung.

## Le Salon du livre invite

**AUX STANDS PROPOSÉS PAR** Ally Book Club • Centre Luxrusse • Círculo Cultural Espanol Antonio Machado • Collège A.S. Pouchkine • Humanité Assoziation für Menschenrechte und Demokratie im Iran • Librairie Ernster • Libreria Italiana di Lussemburgo • PESSOA asbl • Rejclub - Association Culturelle Polonaise à Luxembourg • Revista Abril.

## ARTSMANIF accueille

**DES PEINTRES, SCULPTEURS, PLASTICIENS, PHOTOGRAPHES, ARTISTES NUMÉRIQUES**

Tilly Wengler Haan, Gabi Jimenez, Anooche Shafie Poor, Pelin Agin, Gzim Behrami, Michèle Lallemand, Viviane Briscolini, Inguna Miluna, Ioannides Stelios, Nelson Neves, Egberdien Van Der Peyl, Nicole Sadin, Asta Kulikauskaitė, Lina Valanciene, Eugen Bregu, Sigita Antanaitėnė, Bashkim Hazizaj, Michel Besch, Megha Goenka, Maria Morais Gomes, Nina Ballerini, Uyi Nosa-Odia, Sergio Da Costa Pereira, Darly Milena Sanchez Abello, Kareem Ramadan, Orhan Rashtana, Erkan Uyar, Wendy Winn, Ivânia Dos Santos, Negweny El Assal, Nicole Olenkaia, Ian Atkinson, Alessio Ginsburg, Kevin Kambia, Sandra Corbu Rimzt, Miriam R. Krüger, Kim Schneider



### 09 MARS À 20H ROTONDES

3, Place des Rotondes L-2448 Luxembourg-Bonnevoie  
**CONCERT : KHAMSET, RADWAN & FRIENDS - MUSIQUES DU MONDE**

**12 / 13 MARS TRAIN PÉTANGE - LUXEMBOURG**  
**MASTERCLASS ADOLF EL ASSAL, CONCERT MARCEL SAWURI**  
**ATELIER LECTURE POUR ENFANTS AVEC L'ASBL IL ETAIT UNE FOIS**  
Inscriptions : [www.clae.lu](http://www.clae.lu)

**19 / 20 MARS TRAIN WASSERBILLIG - LUXEMBOURG**  
**MASTERCLASS GOVINDA VAN MAELE**  
**CONCERT RODA DE COLADEIRA, CONTEUSE EURYDICE REINERT CEND**  
Inscriptions : [www.clae.lu](http://www.clae.lu)

**22 MARS A 19H CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL**  
CNA - 1b, Rue du Centenaire L-3475 Dudelange  
**PROJECTION DU LONG MÉTRAGE SHARAF DE SAMIR NASR**

**26 / 27 MARS TRAIN DIEKIRCH - LUXEMBOURG**  
**MASTERCLASS MARION GUTH, STAND UP COMEDY JESS BAULDRY & CO**  
**CONCERT CUBAÑOL** Inscriptions : [www.clae.lu](http://www.clae.lu)

**20 AVRIL A 19H30 CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE**  
2, Rue Emmanuel Servais, L-7565 Mersch  
**RENCONTRE AVEC DE JEUNES AUTEUR-ES**

**27 AVRIL A 19H CHAMBRE DES SALARIÉS LUXEMBOURG**  
2-4, Rue Pierre Hentges, L-1726 Luxembourg  
**CONFÉRENCE-DÉBAT : # CITOYENNETÉ 3.0**

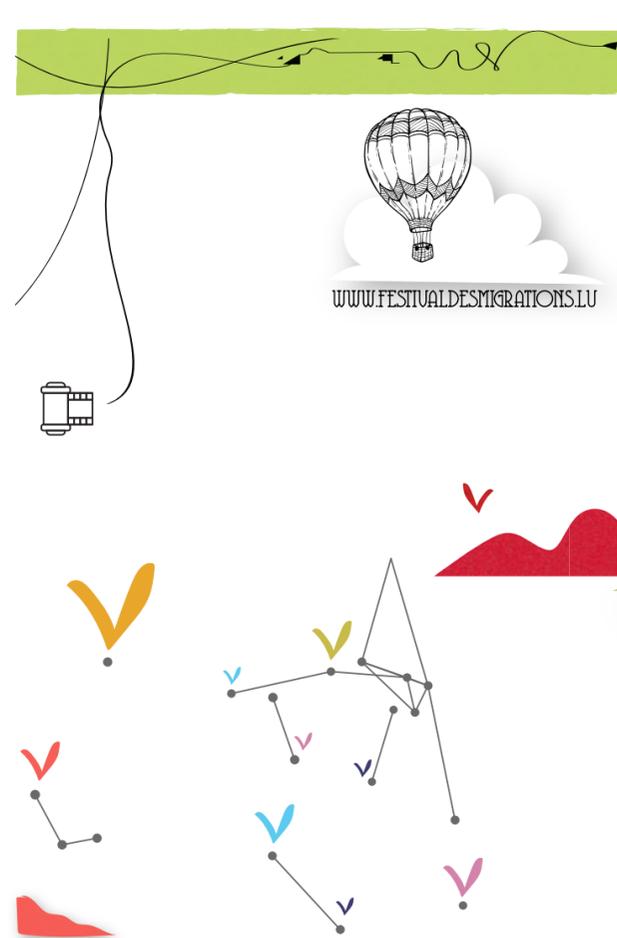
**07 / 08 MAI - CEPA**  
1, rue de l'acierie L-1112 Luxembourg-Hollerich  
**WEEK-END DU FESTIVAL**

ROTONDES:  
EXPLORATEURS CULTURELLES

CNA

Centre national de  
littérature

CHAMBRE DES SALARIÉS  
LUXEMBOURG



## A PARTIR DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2022

**SUR : WWW.FESTIVALDESMIGRATIONS.LU**

## 10 LIEUX – 10 ASSOCIATIONS

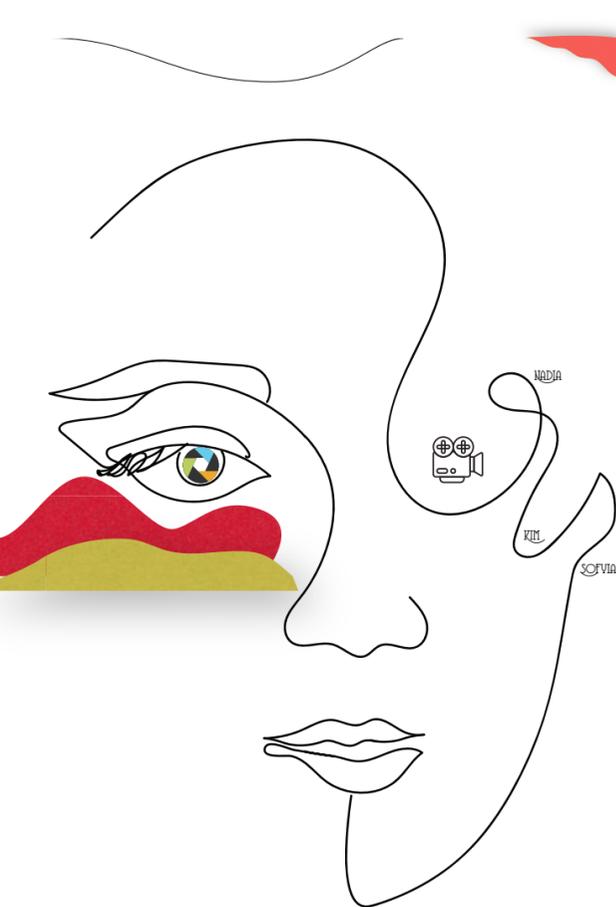
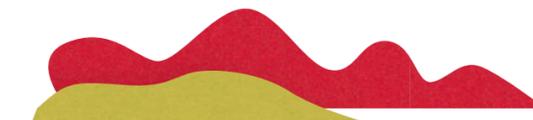
**WEBDOCUMENTAIRE PHOTOGRAPHIQUE**

« 10 lieux, 10 associations » est un web-documentaire photographique qui invite à une immersion au cœur de 10 associations avec une mise en avant du « Local » associatif, de la vie qui s'y écoule, du temps présent, passé, des lumières qui traversent les fenêtres, de cette poussière qui couvre parfois les bibliothèques... Une ambiance, une histoire, des visages.

**ASSOCIATIONS/LIEUX :** Circulo Cultural Espanol Antonio Machado, Centre Social & Culturel Portugais, Association des Cubains du Grand-Duché de Luxembourg, Kinima, Coin de Terre et Foyer Oberkorn, Circulo Culturale e Recreativo Curiel, Estrela Do Norte asbl, Ryse/Passerell, Douri, Salle de réunion Clae avec l'Association des fils de la région de Cacheu.

**PHOTOGRAPHES :** Sana Murad, Fotini Karapelou, Paulo Lobo, Pierre Cester, Nael Hassan, CLAE\_AR

**SITE/MIXAGE SON :** Vincent Guilliou



## A PARTIR DU 1<sup>ER</sup> AVRIL 2022

**SUR : WWW.FESTIVALDESMIGRATIONS.LU**

## 1 PARCOURS – 1 ARTISTE

**WEBDOCUMENTAIRE DE CRÉATION**

La série propose 4 films documentaires réalisés par un trio de cinéastes, Sofyia Kudryavtseva, Nadia Masri et Kim Schneider. Des instantanés d'une vie, une fenêtre entrouverte sur la pratique des arts, du cinéma, en passant par la musique, la danse ou encore la peinture. Des portraits en mouvement entre les arts, les êtres, les histoires...

**ADOLF EL ASSAL** est un réalisateur, scénariste et producteur luxembourgeois d'origine égyptienne. Son deuxième film, *Sawah*, a reçu 23 prix et a été le premier long-métrage luxembourgeois sur Netflix.

**TAREK ALNABHAN** est un danseur d'origine syrienne. Réfugié au Luxembourg en 2016, il débute la danse contact improvisation puis parcourt l'Europe pour expérimenter davantage cette danse.

**UYI NOSA-ODIA** est un artiste peintre et sculpteur d'origine nigériane. Il s'est formé très tôt comme sculpteur auprès de la guilde des fondeurs de bronze Igou du Bénin. Ses œuvres d'art sont pour la plupart de l'expressionnisme abstrait.

**MARCEL SAWURI**, musicien et chanteur d'origine burkinabée, fonde en 1991, le groupe Sawuri. La nostalgie de sa culture influence ses compositions et ses textes, et en 2011, il fabrique le kolondjo, instrument traditionnel qui deviendra sa source d'inspiration.

# FESTIVAL DES MIGRATIONS, DES CULTURES ET DE LA CITOYENNETÉ

ARTSMANIF SALON DU LIVRE ET DES CULTURES

## Festival entre multitude d'expériences & d'histoires en mouvement ! #39°

Parce qu'il a fallu parfois tout confiner, sauf les idées, les révoltes et les rêves, il serait juste de dire que cette 39<sup>e</sup> édition était attendue ! Après un exil confiné dans les contrées du digital en 2021, nous voici de nouveau ensemble pour une nouvelle édition ! Cette programmation a fait appel à la mobilisation de nouveaux partenaires, mais surtout à l'engagement permanent des associations, à la créativité renouvelée de nombreux artistes avec un élan toujours positif ; chacun étant plus que jamais mobilisé sur les questions de citoyenneté et du « Faire Société Ensemble » au Luxembourg, mais pas seulement...

Pour cette édition particulière, nous inaugurons ainsi un nouveau calendrier pour un festival qui se déroule du 1<sup>er</sup> mars au 31 mai 2022. 3 mois pour se rencontrer, 3 mois pour s'ouvrir à de nouveaux lieux, de nouveaux espaces de rencontres et de créations, 3 mois pour vivre ce qui fait le festival depuis presque 40 ans. Pourquoi alors ne pas se laisser à nouveau, aller au rythme de l'inattendu, s'enrichir de nouvelles rencontres, de la foule, de cette agora populaire qui résonne de couleurs au-delà des tableaux et des installations artistiques d'« ArtsManif », avec ces pages qui bruisent comme des feuilles d'automne dans le « Salon du Livre » et ces enfants-obnubilés par les contes et toutes ces histoires qui se forgent au quotidien...

Entre la multitude de rencontres, entre les intuitions créatives, mais également la sollicitation des papilles, entre les mots et les cultures, entre le trait et le crayon, entre un regard nouveau et le monde digital, entre deux stations et ces wagons qui parfois nous mènent vers d'autres mondes... ensemble, entamons cette nouvelle édition sur de nombreux lieux et sous de nouvelles formes, y compris digitales...

Parce que l'on cherchera toujours à lire l'émerveillement dans le regard de chacun, le courage de se sentir concerné dans les prises de parole, parce qu'avec toute la palette de cultures et d'émotions qu'offre le festival, nous forgeons ensemble le futur d'un monde où les seules exclusions ne sont que celles envers l'indifférence et la résignation. **CLAE\_AR**



09 MARS 2022 À 20H

ROTONDES, LUXEMBOURG-BONNEVOIE

## KHAMSET ET RADWAN & FRIENDS

CONCERT MUSIQUES DU MONDE

L'asbl ANASEA présente deux formations musicales avec des artistes aux influences culturelles multiples, d'Égypte au Mexique, d'Inde ou encore du Venezuela : Khamset, un ensemble dont le paysage sonore vibre de mélodies et rythmes orientaux modernes et Radwan & Friends offrant une fusion de musique orientale, sufi, latine, tout en voguant entre jazz, flamenco, musique du monde.

RESTAURATION SUR PLACE À PARTIR DE 19H00

ENTRÉE GRATUITE

22 MARS 2022 À 19H

CNA - CENTRE NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL

DUDELANGE

## SHARAF

FILM DE SAMIR NASR (2021- 94 MN)

Adaptation du célèbre roman de Sonallah Ibrahim. Lorsque Sharaf tue un homme par légitime défense et qu'il est jeté en prison, il doit renoncer à ses rêves de richesse et de consommation. Le microcosme de la prison reflète la situation complexe des sociétés arabes vivant sous la dictature et les inégalités sociales, héritières d'un système économique mondial injuste.

EN PREMIÈRE PARTIE, PROJECTION DU COURT-MÉTRAGE

FULL MEMORY D'ADOLF EL ASSAL

LA PROJECTION SERA SUIVIE D'UNE RENCONTRE AVEC

LES RÉALISATEURS. MODÉRATION DE FABRICE MONTEBELLO

DU 12 AU 27 MARS 2022

TRAINS LIGNES PETANGE-LUXEMBOURG, DIEKIRCH-LUXEMBOURG ET WASSERBILLIG-LUXEMBOURG

## LE FESTIVAL EMBARQUE

RENCONTRES ARTISTIQUES

MASTERCLASS, CONTES, CONCERTS, STAND UP COMEDY

SAMEDI 12 MARS

Départ gare de Pétange - Arrivée gare centrale Luxembourg

10H38 MasterClass avec le réalisateur Adolf El Assal

15H38 Concert acoustique : Marcel Sawuri

DIMANCHE 13 MARS

Départ gare de Pétange - Arrivée gare centrale Luxembourg

10H32 Atelier lecture pour enfants avec l'asbl Il était une fois

SAMEDI 19 MARS

Départ gare de Wasserbillig - Arrivée gare centrale Luxembourg

10H35 MasterClass avec le réalisateur Govinda van Maele

15H35 Concert acoustique : Roda de Coladeira

DIMANCHE 20 MARS

Départ gare de Wasserbillig - Arrivée gare centrale Luxembourg

10H35 Contes avec Eurydice Reinert Cend - Accompagnement musical

SAMEDI 26 MARS

Départ gare de Diekirch - Arrivée gare centrale Luxembourg

10H20 MasterClass avec Marion Guth, productrice de A Bahn Films

15H20 Laughter line - Stand up comedy : Jess Bauldry & Co (English)

DIMANCHE 27 MARS

Départ gare de Diekirch - Arrivée gare centrale Luxembourg

10H50 Concert acoustique : Cubañol

GRATUITS - INSCRIPTIONS : WWW.CLAE.LU

20 AVRIL 2022 À 19H30

CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE, MERSCH

## ENTRER EN LITTÉRATURE...

RENCONTRE AVEC DES JEUNES AUTEUR-E-S

Les voies de l'imaginaire : l'émergence d'auteur-e-s hybrides qui rompent avec l'homogénéité des représentations générales et des formes littéraires ou comment transformer les contraintes endémiques en force créative. Une rencontre sur le thème « Entrer en littérature... » avec différents univers culturels, mais également de « genres », du slam, au roman, en passant par la poésie ou encore le scénario... Différents auteur-e-s évoqueront leur rapport à l'écrit, au texte, aux langues... dans le contexte du pays.

Avec : Sead Ramdedović, Melissa Borges, Gina Arvai, Jonathan Díez, Nadia Masri. Modération : Mario Velazquez  
Proposée par le CLAE



DU 1ER AVRIL AU 27 MAI 2022

CHAMBRE DES SALARIÉS, LUXEMBOURG-BONNEVOIE

## EXPOSITION ARTSMANIF

RENCONTRE DES CULTURES

ET DES ARTS CONTEMPORAINS

Explosions de couleurs pour une expo collective, la Chambre se pare de ses plus beaux atours. Entre formes et cadres, sculptures et tableaux se disputent l'espace le temps du festival.

HORAIRE : du lundi au vendredi de 8h00 à 19h00.

27 AVRIL 2022 À 19H

CHAMBRE DES SALARIÉS, LUXEMBOURG-BONNEVOIE

## # CITOYENNETÉ 3.0

CONFÉRENCE-DÉBAT

Cette conférence souhaite aborder les défis liés au devenir de la citoyenneté au Luxembourg. Entre réforme constitutionnelle, réforme de la loi sur les asbl, expressions et contre-pouvoirs, quelle place pour une citoyenneté davantage partagée ?

Avec : Mars Di Bartolomeo, Président de la commission parlementaire des institutions et de la révision constitutionnelle, Sam Tanson, Ministre de la Justice, Nora Back, Présidente de la Chambre des Salariés, Pascale Zaourou, Présidente du CLAE, Francis Remackel, Président du CIGL-Esch-sur-Alzette ainsi que Sarah Muller de Youth for Climate Luxembourg.  
Modération : Nicole Ikuku et Umberto Picariello  
Proposée par le CLAE



DU 1ER AVRIL AU 31 MAI 2022

LUXEMBOURG - BELVAL - PFAFFENTHAL

## GARES AUX CULTURES

INSTALLATIONS

ArtsManif tapissera la nouvelle passerelle de la Gare centrale de propositions visuelles et d'envoies poétiques. Deux installations artistiques se feront écho dans les gares de Pfaffenthal-Kirchberg et de Belval Université. Les créations originales textiles de Nina Ballerini marqueront l'espace autour de deux œuvres grands formats au sol de Sandra Rimtzy Corbu Bonafous.

07 ET 08 MAI 2022

ENTRÉE LIBRE

CEPA - 1 RUE DE L'ACIERIE - LUXEMBOURG-HOLLERICH

## LE FESTIVAL DÉBARQUE À HOLLERICH

STANDS, DÉBATS, MUSIQUES, DANSES, SALON DU LIVRE

ET DES CULTURES, ARTSMANIF

SAMEDI 07 MAI 2022

10H30 OUVERTURE DES STANDS

11H00 CINÉ-DÉBAT : SEKOLY POUR TOUS, C'EST COOL ! (SCHOUL FIR JIDDEREEN, 'T ASS COOL !) Proposé par E.D.I Madagascar

11H00 CONFÉRENCE proposée par Mieterschutz Lëtzebuerg / Association de défense des locataires du Luxembourg

11H30 CÉRÉMONIE OFFICIELLE

Discours du CLAE et allocutions des autorités

DE 12H30 À 17H30 SUR LA SCÈNE DU FESTIVAL : Russiches Haus (Dances folkloriques, modernes, ballet), Tango Argentino (Danse), Danses de Guinée Bissau, Indian Association (Bollywood danse), Takiri Bolivia (Danse), Mogilie Music Lux, Grupo Etnografico do Alto Minho (Danse), Tom de Percusao (Capoeira et Percussion brésilienne), Coup de Pouce asbl (Poésie), Alain Onana (Musique - Cameroun), Abies Alba (musique traditionnelle de Trentino)

13H00 CONFÉRENCE-DÉBAT : « IL NE SUFFIT PAS D'ÊTRE ENCEINTE POUR ÉCHAPPER À L'EXPULSION »

Pour un respect effectif des droits fondamentaux des personnes vulnérables au Luxembourg Proposée par Passerell asbl

13H00 RENCONTRE AUTOUR D'ŒUVRES ET D'ÉCRIVAINS LUSOPHONES Proposée par l'Association des Capverdiens du Sud.

15H00 CONFÉRENCE : « L'IMMIGRATION DES TRAVAILLEURS DU TARENTINO AU LUXEMBOURG À PARTIR DU 19<sup>E</sup> SIÈCLE »

Par Maria Luisa Caldognetto, historienne  
Proposée par le CDMH Dudelage / Circolo Trentino Lussemburgo

15H00 CONFÉRENCE : QUELLE POLITIQUE PACIFIQUE DE L'EUROPE FACE L'AGRESSION MILITAIRE RUSSE CONTRE L'UKRAÏNE ?

Avec Galia Ackermann, historienne, spécialiste de la Russie  
Proposée par l'association Pour la paix et contre la guerre

17H00 CONFÉRENCE-DÉBAT : EUROPE ET SOCIÉTÉ CIVILE - QUAND ET COMMENT LES CITOYENS DEVIENNENT ACTEURS

ET DIALOGUENT AVEC LA POLITIQUE  
Avec Marco Onorato, Cecilia Strada, Daniele Biella, Pietro Bartolo  
Proposée par le Partito Democratico - Circolo Lussemburgo

17H00 RENCONTRE : LES ÉCRIVAINS EN DÉCOUVERTE DE LA POLOGNE D'AUJOURD'HUI

Proposée par l'Association culturelle polonaise Rej Club

19H00 « CON ALTRI OCCHI » RENCONTRE AVEC L'ÉCRIVAIN DANIELE BIELLA (ITALIE)

Proposée par la Libreria Italiana di Lussemburgo

19H00 CINÉ-DÉBAT : LE POÈTE DE L'ÎLE (2021, 75 MN)

Film hommage aux Capverdiens qui se sont battus pour la liberté.

En présence du réalisateur Julio Silva

Proposé par l'association Veteranos do Norte

À PARTIR DE 18H00

CONCERT

Cuba Luxembourg  
Cubañol  
Marcel Sawuri  
Burkina Faso - France

Rui Cruz  
Cap-vert - Luxembourg



DIMANCHE 08 MAI 2022

10H30 OUVERTURE DES STANDS

11H00 CONFÉRENCE-DÉBAT : LA PLACE DE LA LANGUE LUXEMBOURGEOISE AU SEIN DE LA GRANDE RÉGION  
Proposée par l'ASTI

À PARTIR DE 11H00 SUR LA SCÈNE DU FESTIVAL :

Hwa Rang Do et Tae Soo Do Club Luxembourg (Arts martiaux), Groupe de danse Pizzica (Italie), Court Dancing, Lucani (Danse), Russian Womens Club of Luxembourg (Danse), Ruben Kina/DJ Pippa (Angola), Kinima asbl / Il était une fois, Bella Bandura (Musique - Ukraine), China Luxembourg asbl, Eurydice Reynert C. (Poésie), Nasyen Simao Gomes, Sapali Keurgui (Percussion)

13H00 CATCH A POEM! AND PIN IT DOWN! - RÉSIDENCE D'ÉCRITURE POÉTIQUE AVEC JESS BAULDRIY ET WENDY WINN

Inscription : wendywinn@gmail.com

Proposée en collaboration avec Writers Who Talk asbl

15H00 CONFÉRENCE-DÉBAT : L'AFGHANISTAN AU COEUR DE LA PRISE DE POUVOIR DES TALIBANS

Avec Farid Azizi et Rubaba Sharifi

Proposée par l'association Afghan-Lux Community outreach

15H00 DÉBAT SUR LE PLACEMENT DES MINEURS NON ACCOMPAGNÉS EN FAMILLE D'ACCUEIL

Proposé par OH! Open Home - Oppent Haus asbl

17H00 RENCONTRE LITTÉRATURE ET POÉSIE DES BALKANS

Avec les écrivains poètes Milorad Popović (Monténégro) Nedžad Ibrahimović (Bosnie-Herzégovine), Sead Ramdedović (Luxembourg), Remzija Hajdarpašić (Luxembourg), Gabrijela Đukanović (Luxembourg) et Faiz Softić (Luxembourg)  
Proposée par Faiz Softić

17H00 CONFÉRENCE-DÉBAT : COMMENT L'ART CONTEMPORAIN SE RÉINVENTE-IL FACE AU CONTEXTE SANITAIRE ?

Avec Gilbert Coqalane, Maria Betania Antico et Gary Bigot  
Proposée par l'Académie Européenne des Arts Grand-Duché de Luxembourg

18H00

CONCERT

Tiffany Lima  
Roda de Coladeira  
Cap-vert - Luxembourg  
Djamilo Gomes  
Jorge Santos



TOUT LE WEEK-END : STANDS, DÉBATS, CONFÉRENCES, GROUPE DE MUSIQUE, DE DANSE, RENCONTRES AVEC DES ÉCRIVAINS, DES POÈTES, EXPO COLLECTIVE ARTSMANIF